

# E10 - DUDDY bUDDY riDe

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:13]** ---

I was asked to make sure he  
lives a life free of battle.

**[00:18]** ---

That's just not possible for me, though.

**[00:23]** ---

Right. I won't let him make  
the same mistakes I did, no matter what.

**[00:29]** ---

That's dope, my man!

**[00:33]** ---

This is wack, my man!

**[00:44]** ---

You mean how I'm scum for  
breaking my promise, right?

**[00:52]** ---

Yuruganai omoi tsunagu

**[00:58]** ---

Soshite kyou mo mata sagasu REASON

**[01:03]** ---

Someday we'll find never faded glory

**[01:08]** ---

Saa mada minu mirai he bokura ha itsuka kitto

**[01:24]** ---

Nemuranu machi ni kasanaru kage

**[01:28]** ---

Can you hear my calling? Ima mo...

**[01:33]** ---

Zetsubou no hate ni hibikiau oto

**[01:36]** ---

Karenai tamashii no riyuu naki shoudou o

**[01:41]** ---

Ima narasou

**[01:46]** ---

Yuruganai omoi tsunagu

**[01:50]** ---

Soshite hora mata meguru SEASON

**[01:55]** ---

Hajimeyou owaranai My Story

**[01:59]** ---

Saa hikari no sasu hou  
he bokura wa itsuka kitto

**[02:06]** ---

Kono tsunaida te o

**[02:11]** ---

Kimi to naraba zutto

**[02:22]** ---

Reiji.

**[02:25]** ---

Why's the boy a Hand Shaker?

**[02:28]** ---

I'm sorry for breaking my promise.

**[02:33]** ---

You know why I didn't take  
the boy's power, right?

**[02:37]** ---

It was cuz I was sticking  
to the offer you made.

**[02:40]** ---

Yeah. I said I wouldn't let  
him become a Hand Shaker.

**[02:43]** ---

That was the promise.

**[02:44]** ---

That's not how things shook out, though.

**[02:47]** ---

Right. He fought.

**[02:49]** ---

Don't mess with me!

**[02:51]** ---

This whole thing is more  
wack and bad than you know!

**[02:55]** ---

It's too much for a boy like that to handle.

**[02:57]** ---

That's why...

**[02:59]** ---

I'll crush him.

**[03:01]** ---

I just came today to let you know.  
I've got some biz to take care of.

**[03:04]** ---

Fumiyuki-san.

**[03:07]** ---

I'm his father.

**[03:09]** ---

I let him do what he wanted to do.

**[03:12]** ---

If he's decided to do so from  
the depths of his heart...

**[03:15]** ---

Then I'll accept him fighting.

**[03:37]** ---

I'm a real sucker.

**[03:39]** ---

You mean you were at fault, Bunbun?

**[03:43]** ---

I should've known full well  
that power was no good...

**[03:48]** ---

This way, Jessica!

**[03:51]** ---

Jessica!

**[03:52]** ---

Jessica!

**[03:57]** ---

Jessica...

**[04:03]** ---

I've got no interest in seeing a repeat.

**[04:06]** ---

That's why I went for the offer with Reiji...

**[04:10]** ---

But it's still going down, huh...?

**[04:12]** ---

It still ends up like this  
even with your vibes, my man?

**[04:19]** ---

Araki

**[04:29]** ---

Tazuna Takatsuki

**[04:38]** ---

I'm sure that Tazuna-san  
would lend me a hand.

**[04:41]** ---

But it's my problem that Haruka  
was taken away by Okuike...

**[04:44]** ---

What are you being so hesitant about?

**[04:51]** ---

Why are you here...?

**[04:52]** ---

Did you think I wouldn't realize?

**[04:55]** ---

Parents pick up on more than you think.

**[04:58]** ---

Mom knows, too?

**[04:59]** ---

Who knows?

**[05:04]** ---

Were you calling Tazuna?

**[05:07]** ---

Something happened, right?

**[05:09]** ---

You've had that sort of look on  
your face ever since you got back.

**[05:16]** ---

Do you know the Okuike Group?

**[05:18]** ---

Yeah. They're a huge company.

**[05:21]** ---

It hasn't been directly, but I've been involved  
with them through business.

**[05:25]** ---

I see... So that rumor about their connection  
to Hand Shakers was true, huh?

**[05:31]** ---

I was asked to help out.

With the special power of my Nimrod.

**[05:36]** ---

Did you accept?

**[05:41]** ---

But they took Haruka away.

**[05:44]** ---

Haruka-chan?

**[05:46]** ---

I see... That makes sense.

**[05:50]** ---

She might have really wanted to go rather  
than being dragged away by force, though...

**[05:55]** ---

What do you want to do?

**[05:57]** ---

Huh?

**[05:59]** ---

You said you want to help search for Nagaoka-san,

**[06:02]** ---

and say something to someone, right?

**[06:07]** ---

Have you given up on that?

**[06:11]** ---

Never!

**[06:12]** ---

There was something I wanted to say,  
but I still haven't done it!

**[06:18]** ---

I don't want to leave things like this!

**[06:20]** ---

I'll use my power as a Hand Shaker!  
And my special ability, too!

**[06:26]** ---

I'm going to meet with Haruka no matter what,  
even if she doesn't want to!

**[06:33]** ---

I'm sorry for causing you trouble, Dad...

**[06:38]** ---

Well then, I'm coming along with you.

**[06:44]** ---

Dad...!

**[06:45]** ---

I should be able to use your power, too.

**[06:48]** ---

You were hesitating

**[06:50]** ---

because you didn't want to bug  
Tazuna about your own problems, right?

**[06:54]** ---

It's times like these when you  
should rely on your folks.

**[06:58]** ---

But...!

**[07:00]** ---

Tazuna took me down in one shot, though,  
so I guess I'm not all that reliable...

**[07:07]** ---

Thanks, Dad.

**[07:11]** ---

I'm your parent, so it's only natural.

**[07:38]** ---

Hey, now might not be the  
time to bring this up, but...

**[07:45]** ---

No, guess we shouldn't do it now.

**[07:49]** ---

Now you've got me curious.

**[07:50]** ---

But...

**[07:53]** ---

Tell me, Dad.

**[08:00]** ---

You were...

**[08:05]** ---

adopted.

**[08:10]** ---

Damn...!

**[08:11]** ---

I knew now wasn't the time!

**[08:16]** ---

But I want you to believe me!

**[08:18]** ---

Even if you're not our real child-!

**[08:21]** ---

I thought so.

**[08:23]** ---

Wha...?

**[08:26]** ---

The signal's green.

**[08:27]** ---

R-right.

**[08:29]** ---

But why?! How long have  
you known? Was it Masaru?!

**[08:32]** ---

It wasn't!

**[08:33]** ---

I mean, I've never seen any pictures of me  
from before elementary school.

**[08:37]** ---

Ah...

**[08:41]** ---

I worried about it for a long time.

**[08:44]** ---

What would happen if I wasn't your real kid?

**[08:47]** ---

Where did I come from...?

**[08:50]** ---

Yukiya...

**[08:53]** ---

But you're still my Dad.

That's what I think, at least.

**[08:59]** ---

What the heck? You really went  
and got it all covered, huh?

**[09:03]** ---

And here I was thinking you  
were going to cry. Damn...

**[09:07]** ---

I guess men do tend to end up getting strong.

**[09:11]** ---

I wish you didn't say it now, though.

**[09:15]** ---

Come on.

**[09:19]** ---

That's a dorm? It's way too big.

**[09:22]** ---

Dad, it's about time.

**[09:24]** ---

Yeah. Let's do this.

**[09:26]** ---

We're heading to Ziggurat.

**[09:35]** ---

Ziggurat... How nostalgic.

**[09:38]** ---

For real? This is your power?

**[09:41]** ---

This is my first time riding  
a vehicle on this side.

**[09:44]** ---

Things are going as planned.

**[09:45]** ---

Now you just need to keep on going  
all the way to Haruka-chan's room.

**[09:49]** ---

Still... This sure is unbelievable.

**[09:52]** ---

You can do anything.

**[09:53]** ---

But I don't want to.

**[09:55]** ---

I know.

**[09:57]** ---

You just want to meet  
with Haruka-chan, right?

**[10:03]** ---

You bastard!

**[10:08]** ---

Jump!

**[10:17]** ---

Don't mess with me!

**[10:28]** ---

Haruka!

**[10:41]** ---

So, you're her guard?

**[10:44]** ---

Pleased to meet you, Reijiro Araki-sama.

**[10:47]** ---

I'm Midori Okuike-sama's  
personal butler, Suchan Seba.

**[10:53]** ---

Heh, is that an alias?

**[10:55]** ---

It was given to me by Midori-sama,  
so now it is my true name.

**[11:00]** ---

Midori-san isn't here.

**[11:02]** ---

That means this is Haruka's power.

**[11:05]** ---

She really is...

**[11:09]** ---

I ask that both of you  
please leave this place.

**[11:16]** ---

Haruka, come with me.

**[11:18]** ---

Just leave, both of you!

**[11:21]** ---

I don't want to!

**[11:25]** ---

I could never do that.

**[11:27]** ---

So you will not leave?

**[11:30]** ---

Yeah, that's right.

**[11:32]** ---

So... what are you going to do about it?

**[11:36]** ---

I apologize for the lack of decorum,  
but I shall wield my Nimrod.

**[11:41]** ---

Oh, I see, you scum!

**[11:46]** ---

Smash him to bits...!

**[11:50]** ---

Break Chain!

**[11:57]** ---

Allow me to offer my title.

**[12:00]** ---

Requiem Noble.

**[12:03]** ---

Dad!

**[12:04]** ---

Keep going!

**[12:34]** ---

ZAN

(Beheading)

**[12:43]** ---

Don't come any closer!

**[13:02]** ---

Your Nimrod... But...!

**[13:07]** ---

Please, just leave!

**[13:11]** ---

Disk!

**[13:24]** ---

Hold on a second...

**[13:26]** ---

You're no mere butler or guard.

**[13:29]** ---

Your way of doing things is way too rough.

**[13:33]** ---

As I am now, I am a mere butler.

**[13:46]** ---

But at the very least,  
I am stronger than you.

**[13:50]** ---

As a Hand Shaker,  
I would surpass you even at your prime.

**[13:55]** ---

This is no mere boasting.

**[13:58]** ---

You have no chance of winning without Bind.

**[14:01]** ---

That's for sure.

**[14:03]** ---

But you see...

**[14:05]** ---

This time around, I can't afford to lose.

**[14:09]** ---

So, I have no choice but  
to strike you down, then?

**[14:11]** ---

Do it, if you can!

**[14:23]** ---

You used your chains as armor...?!

**[14:30]** ---

You risked your life for this...?!

**[14:32]** ---

You're stronger than me! But even so...!

**[14:37]** ---

I caught you, with my chains!

**[14:42]** ---

My boy went and became a man  
without me realizing it!

**[14:50]** ---

You think I'd go losing in  
front of that son of mine?!

**[14:56]** ---

I'm hunting you down, scum!

**[15:18]** ---

Now then, go on and do it, Yukiya.

**[15:31]** ---

Just leave... Don't look at me!

**[15:34]** ---

I'm staying.

**[15:37]** ---

Leave already!

**[15:44]** ---

Why...?

**[15:47]** ---

Because of our promise  
at the cultural festival.

**[15:52]** ---

I'm not worthy of that...

**[15:54]** ---

What are you...?

**[15:56]** ---

I'm not!

**[15:58]** ---

Not at all!

**[16:01]** ---

I can't be like you, Yukiya!

**[16:03]** ---

And I can't talk to you like we used to!

**[16:06]** ---

I didn't say anything even though  
they were badmouthing you, and I lied again!

**[16:13]** ---

Even though I know the real

you, I did nothing but lie!

**[16:24]** ---

I can't do anything but lie!

**[16:37]** ---

So that's how it was...

**[16:40]** ---

"That's how it was"...?

**[16:43]** ---

I'm the worst! That's why I wanted to  
at least do something for your sake!

**[16:49]** ---

If there's something even  
someone like me could do...

**[16:52]** ---

S-sorry...

**[16:54]** ---

But that's just how things were for me.

**[16:58]** ---

I got used to being told stuff like that.

**[17:00]** ---

I was gloomy, and shy, and  
couldn't hold a decent conversation.

**[17:04]** ---

But... I knew about you.

**[17:08]** ---

And... I was a liar, too.

**[17:15]** ---

I don't want you to go away!

**[17:18]** ---

I'm sure you're my partner...!

**[17:21]** ---

You don't even have to  
be my partner! I mean...

**[17:25]** ---

You were always there for me, cheering me up.

**[17:27]** ---

When you smiled, it made me feel better.

**[17:31]** ---

It told me it was alright for me to be here!

**[17:34]** ---

I don't want to lie anymore either!

**[17:39]** ---

So, you see...

**[17:42]** ---

I love you, Haruka!

**[17:55]** ---

Me too... I was able to smile

because you were there.

**[17:59]** ---

And I was able to give my all at the cultural festival  
because I saw you doing the same.

**[18:06]** ---

I love you, Yukiya!

**[18:09]** ---

I love you, so... I've just kept on lying.

**[18:13]** ---

I remember everything about Ziggurat,  
but I didn't want you to hate me...

**[18:18]** ---

I lied, too. I knew you remembered,  
but I was scared because you got hurt.

**[18:25]** ---

So I lied to myself too,  
deciding that you had just forgotten.

**[18:40]** ---

What's this...?

**[18:45]** ---

Looks like I won!

**[18:48]** ---

No, it's not over yet!

**[18:50]** ---

That's pointless, old timer.

**[18:57]** ---

Yukiya, let me fight alongside you.

**[19:00]** ---

Right, Haruka!

**[19:26]** ---

Haruka-sama's power is  
disappearing... However...!

**[19:35]** ---

Here we go!

**[19:36]** ---

Yeah!

**[19:55]** ---

Your Nimrod should have disappeared!

**[19:57]** ---

Is this really the time  
to be worrying about that?

**[20:15]** ---

I took him down...

**[20:17]** ---

I don't think he's out for good, though.

**[20:27]** ---

U-um...

**[20:27]** ---

Um...

**[20:34]** ---

Sorry for not saying anything.

**[20:38]** ---

I'm sorry too, for not realizing.

**[20:42]** ---

I want to talk about the  
things we never discussed.

**[20:44]** ---

Yeah, me too.

**[20:47]** ---

Well then, let's head back.

**[20:50]** ---

Right.

**[21:00]** ---

What is it?

**[21:02]** ---

I can't return.

**[21:26]** ---

Sorry, I don't hate your groove, boy.

In fact, it's pretty dope, but...

**[21:32]** ---

You're...?!

**[21:36]** ---

I'm going to crush you here and now!

**[21:41]** ---

Kakushite irun ja nai

daiji ni mamotte itai dake

**[21:53]** ---

Kokoro ni shimaikonda awai itoshisa o

**[22:04]** ---

Kimi no negai kikasete hoshii

**[22:11]** ---

Yume no naka de ii yorisotte itai

**[22:19]** ---

Nee kamisama wa kitto mada kimete wa inai yo

**[22:31]** ---

Sou kono deai ga unmei demo guuzen demo ii no

**[22:43]** ---

Nee futari no aida ni hora fukou nado nai yo

**[22:56]** ---

Sou mayou hibi mo donna toki mo

**[23:03]** ---

Mae o muite sa waratte iyou

**[23:11]** ---

Butlers have a surprising

number of responsibilities.

**[23:16]** ---

You must manage the schedule, and help take care of your master,

**[23:20]** ---

as well as handle many other tasks.

**[23:22]** ---

But as long as you are happy, Midori-sama, it is all worth it.

**[23:30]** ---

Seba...

**[23:31]** ---

Thanks for everything.

**[23:33]** ---

Thank you...

**[23:36]** ---

Next time on W'z, "CHurch CHat Chat!"

**[23:38]** ---

Please watch it.

---

Revision #1

Created 2024-01-03 03:29:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 03:29:22 UTC by whimsee